

南無妙法蓮華經

翻譯：Rick Wang

對日蓮佛法好奇的人常問「南無妙法蓮華經是什麼意思？」這是一個非常重要和艱深的問題，不能被簡短或粗略地回答。我們最好聽日蓮大聖人自己怎麼說。

日蓮說示：「一切衆生，唱南無妙法蓮華經外，別無遊樂。」（《衆生所遊樂御書》，御書 1189 頁）他接著解釋，雖然生活中充滿了快樂和痛苦、高低起伏，其中卻存有更深層次與恆久的幸福。這是他稱的「法樂」（同前），以此為基礎，並取代短暫的幸福以及所有人都經歷過的痛苦。

日蓮揭示唱唸南無妙法蓮華經是建立真正穩固與恆久幸福的方法。

法華經的標題

在他的著作和口傳教學中，日蓮大聖人從不同的角度探討和詳細說明南無妙法蓮華經的意義。

首先，「妙法蓮華經」是釋迦牟尼的最高教導《法華經》的標題與精髓。

法華經標題的梵文是薩達磨、芬陀梨伽、蘇多覽。第四世紀著名的佛教學者和翻譯家鳩摩羅什，充分掌握法華經標題背後的意義，將它自梵文翻譯成中文的妙法蓮華經。在日本，這些漢字發音為 Myoho-rence-kyo。

對日蓮而言，這句話的意義遠超出簡單的佛教經文標題。他將「南無」加到「妙法蓮華經」之前，是非常重要的。南無或南，是梵語 *namas* 的音譯，意思是歸命。歸，日蓮說，「歸

於迹門不變真如之理」（《御義口傳》，御書 739 頁）。命指的是，當致力於這個原則，我們的生命便能認識真實和回應任何情況變化的智慧為基礎。

這對我們而言有何意義呢？當我們基於妙法蓮華經——絕對的真實或生命的妙法——而活，我們可以汲取和展示能有效地面對任何的情況，創造最大價值的智慧。

日蓮說：「南無妙法蓮華經之南無，是梵語；妙法蓮華經，是漢語。」（《御義口傳》，御書 739 頁）在這裡他建議，南無妙法蓮華經的教導並不侷限於特定的語言或文化。在十三世紀的日本，日蓮認為梵語代表西方世界的文化和語言，華語則代表東方世界的文化和語言。作為一個東西語言的合併，南無妙法蓮華經代表全人類的聲音，是普遍的教導。

日蓮完全依法華經教導來修行，為了全人類幸福來弘揚法華經。這樣做，他遇到的迫害，就如同法華經所預言的法華經行者般。在這個意義來說，他身讀了法華經。也就是說，他達到與根本法或生命的實相——妙法蓮華經完全一致的境界。這就是為什麼他寫到：「佛意是法華經，日蓮之魂祇在南無妙法蓮華經」（《覆經王書》，御書 1169 頁）。

他為了所有人在他的生命中體現此妙法，因此，日蓮大聖人被尊稱為末法的本佛。

南無妙法蓮華經的意義

簡言之，妙法的妙，是指美好或神秘，法則是定律、原則、教導或現象。合在一起，妙法也被譯作秘法。日蓮大聖人說：「妙者，法性也。法者，無明也。無明法性本為一體，是云妙法也。」（《御義口傳》，御書 739 頁）。妙法表達了佛的開悟和凡夫的迷惑，兩者在本質上實為一體。

雖然大多數佛教宗派看到佛與一般人的巨大差異，日蓮努力

消除分離這兩者的任何想法。在生死一大事血脈抄中，他寫：「若然，久遠實成之釋尊，皆成佛道之法華經與我等眾生，此三者全無差別，解此，唱奉妙法蓮華經之處，云是生死一大事之血脈也。」（《生死一大事血脈抄》，御書 1405 頁）

他還寫到「妙是死，法是生」（《生死一大事血脈抄》，御書 1405 頁）。在一生成佛抄中，他寫，「其不思議名之為妙，此妙心名為法也」（《一生成佛抄》，御書 405 頁）。因此，妙法也是生命的精髓，它體現在生活中，並在死後以潛伏狀態繼續存在。

蓮華，字面上的意義是蓮花，在日蓮佛法中也具有深遠的意義。蓮花的花和種子都在同一時間產生，它闡釋了「因果俱時」的原則。換言之，花和種子、因和果，日蓮說是「因果一體也」（《御義口傳》，御書 739 頁）。

在這裡，因指的是為成佛所作的努力與修行，果指的是達到佛界。因果俱時意味著的當我們為改善生命而唱唸南無妙法蓮華經時，充滿勇氣、慈悲、智慧的佛界會在我們生命中湧現。

最後一個字、經，日蓮說：「經者，一切眾生之言語音聲，是云經也。」（《御義口傳》，御書 739 頁）字面上，指的是佛用他的聲音所闡述的教導。日蓮：「聲為佛事，稱之為經」（同前）。這意味著，當我們唱題或與其他人談到南無妙法蓮華經時的聲音，會刺激我們與生俱來、以及別人和環境中的佛性，進而產生共鳴。

日蓮還用很多其他方式和觀點來解釋南無妙法蓮華經的每個字，以及它的總體意義。最重要是要記住它表示要將我們的生命獻給妙法。我們依據此法來行事，為自己與他人的幸福和成長而努力。

事實上，日蓮告訴我們，雖然以前的佛教宗師很早便知道南無妙法蓮華經，他們並沒有弘揚它。大聖人寫道：「入末法，

今，日蓮所唱題目（南無妙法蓮華經），異於前代，是互及自行化他之南無妙法蓮華經也。」（《三大秘法抄》，御書 1062 頁）

唱題時的注意事項

日蓮佛法中，行動是最重要的。唯有透過行動，和將佛教修行應用在我們日常的挑戰中，我們才能證明南無妙法蓮華經的真實力量。透過我們的人格、功德和生活中的勝利，展現實證。

日蓮大聖人說唱題時，信心或「心」——我們的意念和決心——才是最重要的（請參閱《法華經兵法事》，御書 1240 頁）。就像日蓮教導般，當我們堅信自己與他人的無限潛力而唱唸南無妙法蓮華經，並決心為自己以及他人帶來幸福時，我們將可以清楚地看到題目力量的實證。

池田 SGI 會長在說到難以辨識成功和失敗、快樂和痛苦之間的界線後指出：南無妙法蓮華經為我們指引了一條絕對勝利的道路。日蓮佛法讓我們培養出具有常、樂、我、淨等美德的內在沈穩寧靜的生命境界。確信南無妙法蓮華經的人，比那些擁有最多財富或最豪華宅第的人，還擁有更多的財富。南無妙法蓮華經是生命和宇宙的根本法則。當我們唱唸南無妙法蓮華經時，沒有任何事可擔心。大聖人此話非假。我們信仰和行動的目的是要獲得幸福和勝利。這是末法永恆之佛日蓮大聖人的佛法的真實面。（March 5, 2010, *World Tribune*, p. 4）

在池田會長的領導下，只有 SGI 會員依照日蓮大聖人所教導，認真致力於廣宣流布——將南無妙法蓮華經弘揚到世界各地。為了人類，他們在世界各地展現了妙法功德的實證。